

**In the Name of Allah, Most Gracious, Most Merciful**  
**Minutes of the Meeting of the Board of Directors of the Insurance and Pension Fund**  
**Held on June 3, 1995**

The Board of Directors of the Insurance and Pension Fund met at 6 p.m. on Saturday, June 3, 1995 at the office of the Minister of Justice, Lawyer Freih Abu MeddaiN, as Chairman:

And membership of:

Mr. Mohamed Russian Al A'araj	Director General of the Insurance and Pension Affairs
Mr. Mohammad Abdul Aziz Abu Shariya	Director General of the Civil Service Bureau
Mr. Rafiq Ibrahim Al Khodary,	Representative of the Retired Employees Society

Both Mr. Mohammad Zahdi Nashashibi, Minister of Finance and Dr. Saeb Arikat Minister of Local Government were absent because they were abroad.

The Chairman, Lawyer Freih Abu MeddaiN, opened the meeting by Welcoming the Board members. adding that the Insurance and Pension Fund Is independent from the legal Point Of view. It is a central department for all government and non government authorities that serve retired employees.

He also said that the Board of Directors has to undertake some difficult responsibilities, adding that we thank Allah that the Board was formed under Law No. 7 of 1995 issued by His Excellency Abu Ammar, Chairman of the Palestinian Liberation Organization Executive Committee and Chairman of the Palestinian Liberation Organization.

Then, he began to address Mr. Mohamed Al A'araJ in his capacity as the Director General of the Fund, who knows well the activities and important issues of the Fund asking him if there are any issues he would like to raise.

The Director General of the Fund explained that there are several issues resulting from the accumulations of occupation years. Such issues have to be examined and new decision have to be taken. Consequently, he requests that a weekly meeting should be held by the Board of Directors to discuss such issues.

The Board of Directors took the following resolutions:

1. Convening the new meeting which will be held on Tuesday, June 6, 1995 and will be attended by all Board Directors. An agenda explaining the items to be discussed will be delivered to each member by the Director General of the Fund. It was also decided that weekly periodic meetings would be held.

2. The Dismissed employee Fayadh Mustafa Abu Mu'ailaq

The dismissal of Mr. Fayadh Abu Mu'ailaq was raised in the meeting. Mr. Mohamed Al- A'araj, the Director General of the Fund, explained the issue in detail and the circumstances that led the non-payment of his pension dues because of the occupation, the damages he suffered and his right in a monthly pension.

Accordingly, the Board decided the monthly pension of Mr. Fayadh Abu Mu'ailaq from the date of this dismissal on November 18, 1980 and up until now according to his scale and the salary paid to that scale on the date of payment divided by two, or the total of the monthly accumulative pension according to salary increases, whichever is better for the beneficiary. After that, he will continue to receive a monthly salary according to the scale and salary.

3. A Cost of Living Allowance for the Children of Retired Employees

Mr. Mohamed Al A'araj raised the issue of a cost of living allowance for the children of retired employees from the date of implementing such allowance in the Fund and up until now. He explained that a retired employee has the right to a cost of living allowance for his children (boys and girls) up to the age of eighteen. A working employee gets that allowance for his daughters until they are married and for his sons unfit beyond the age of eighteen in some circumstances. Our aim is to make working and retired employees equal in this respect according to the order of the Executive Council No. 3 or 1963 with respect to the rules and conditions of payment of the cost of living allowance.

The Board agreed as to the equal treatment of working and retired employees with respect to the implementation of the cost of living family allowance, which is currently in force regarding the Palestinian National Authority employees with effect from June 1, 1995.

4. Service Periods Exceeding 35 years as a Maximum Period for Pension Entitlement.

Mr. Mohamed Al A'araj explained that in accordance with the Insurance and Pension Law:

\*\*\* The maximum pension is 70% of the monthly salary. This percentage equals 35 years of service.  
\*\*\* The employee pays 1090 of his salary and the employer pays 12.5%.

\*\*\* Such payments of 10 and 12.5% are paid to the Fund from the date of entitlement under the law and up to the date of service termination, even when the employee's service term exceeds 40 years or more. An employee does not receive any pension or remuneration for periods exceeding 35 years upon leaving the service.

\*\*\*It is in the interest of the Fund not to pay for periods exceeding 35 years.

\*\*\* The Director General of the Fund sees that non-payment constitutes injury to the right of the employee. When the law was made, this problem was not there because the Jaw was new. The problem should be solved by amending the law and payment of a remuneration for periods exceeding the maximum limit specified by law to put an end to the injury suffe by the employees in this concern, particularly because this is the first meeting. of the Board of Directors under the Palestinian National Authority.

The Board of Directors, having examined and discussed the issue, decided as follows:

1. Payment of an end of service remuneration to employees whose service periods exceed the pension maximum limit In accordance with the Law of Insurance and Pension with effect from today.
2. Dealing with cases preceding this date by payment of due remunerations to the people have right therein.
3. Referring the issue to the Fatwa and Legislation Bureau as a draft law to issue the necessary legal amendment.
4. The Board of Directors decided that Mr. Mohamed Al A'araj, the Director General of the Fund shall be appointed as a rapporteur to the Board.

The meeting was over at 7:30 p.m. on Saturday, June 3, 1995. The next meeting will be held next Tuesday, June 6, J995. The time and venue of the meeting will be specified later in the invitations to the meeting.

**Board Rapporteur**

**Director General of Insurance and Pension Affairs**

**Mohamed Al A'araj.**

[Signature]

**Board Chairman**

**Minister of Justice**

**Lawyer Freih Abu Meddaiin**

[Signature]

**Director General of Civil Service Bureau**

**Mohammad Abu Shariya**

[signature]

**Representative of Retired Employees Society**

**Rafiq Al-Khodary**

[signature]

# Aaita Arabic Consultants

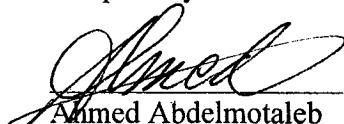
Interpreting / Translating • All Dialects of Arabic  
**Marwan Abdel-Rahman**

**Federal Court & NJ Administrative Office of the Courts Authorized**

## Certification

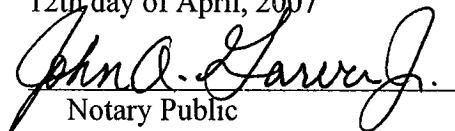
STATE OF NEW YORK )  
: ss.:  
COUNTY OF NEW YORK )

I, Ahmed Abdelmotaleb, hereby certify the accuracy of this translation (**Minutes of Board Meeting on 6-3-1995**) from Arabic to English. The Translator further affirms his competency in both Arabic & English and his qualifications to perform such translations.



Ahmed Abdelmotaleb

Sworn to before me this  
12th day of April, 2007



John A. Garver Jr.  
Notary Public

JOHN A. GARVER JR.  
Notary Public, State of New York  
No. 01GA6131561  
Qualified in New York County  
Commission Expires Aug. 08, 2009

21 Sep 2005 11:28 HP LASERJET FAX

P.1

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
مُحَضِّر جَلْسَةِ مِعْلَمِيْنِ اِدَارَةِ صَنْدوقِ التَّلَمِينِ وَالْمَعْلَمَاتِ  
الْمُنْقَدَّدةِ يَتَارِيْخ ١٩٩٥/٦/٣

لِجَمِيعِ مِجَلسِ لَوْرَاءِ مَسْتَدِقِ الْكَلِمَنِ وَالْمَعْلَمَاتِ فِي السَّاعَةِ السَّلَسَةِ مِنْ سَاهِيْمِ يَوْمِ الْمَبَتِ  
لِمَوْلَقِ ١٩٩٥/٦/٢ بِسَكَبِ الْمَيْدِ / وزِيرِ الْعَدْلِ الْمَحَامِيِّ فَرِيقِ أَبُو مَدِينِ بِرَئِيسِهِ  
وَبِعَضِيْوَةِ كُلِّ مِنْ :

الْمَيْدِ / مَحْدُودِ حَسَنِ الْأَسْرَاجِ . مَدِيرِ عَلَمِ شَنْوَنِ الْكَلِمَنِ وَالْمَعْلَمَاتِ  
/ مَحْدُودِ تَعْزِيزِ أَبُو شَرِيعَةِ . مَدِيرِ عَلَمِ دِيَوْنِ قَوْظَانِيِّ الْعَلَمِ  
/ رَفِيقِ يَرَاهِيمِ الْخَنْصَرِيِّ . مَسْتَدِقِ عَنْ جَمِيعِ الْمَوْظَفِينِ الْمُتَقَاعِدِينِ  
وَكُلِّ تَعْيِبِ عَنْ حَضِيرِ الْجَلْسَةِ الْمَيْدِ / مَحْدُودِ زَهَادِيِّ لِلشَّشَشِيِّ وَزِيرِ الْعَلَمِ .  
وَالْمَيْدِ / الْدَّكْتُورُ مُتَبَّعِ عَرِيقَتِ وزِيرِ الْحُكْمِ الْمَطِيِّ لِوْجُورِهِمَا فِي الْبَلَاجِ .

لِسَهْلِ الْجَلْسَةِ الْمَيْدِ / رَئِيسِ الْمَجْلِسِ الْمَحَامِيِّ فَرِيقِ أَبُو مَدِينِ بِلَاقْرَبِيْجِ بِأَعْصَاءِ الْمَجْلِسِ →  
وَلِمُضَنِّعِيْنِ مَسْتَدِقِ الْكَلِمَنِ وَالْمَعْلَمَاتِ جَهَازِ لَهُ صَفَةِ لِسْتَالِيَّةِ لِلتَّقْرِيرِ وَلِمُهَاجَزِ  
مَركَزِيِّ لِجَمِيعِ الْمَصْلَحِ الْكَوْكَبِيِّ وَغَيْرِهِ لِلْحُكْمَيِّ يَقُومُ عَلَى خَدَمَةِ الْمَوْظَفِينِ الْمُتَقَاعِدِينِ .  
وَلِنَعْلَمُ عَلَى الْمَجْلِسِ مُسَوِّلِيَّتِ جَسْلِمِ يَتَعَمِّنُ عَلَيْهِ لِلْتَّقْلِيمِ بِهَا وَلَتَأْنَدَ اللَّهُ لِنَعْلَمُ أَنَّ الْمَجْلِسَ قَدْ شَكَلَ  
بِالْقَوْنَرِيْنَ رَقْمَ ٢٠ لِسَنَةِ ١٩٩٥ الَّذِي أَسْدَرَهُ فَخَلَمَةُ الْأَخْ لِلَّقَدِ لَيْ حَمَلَ رَئِيسَ الْجَنَّةِ لِلتَّقْرِيرِ  
لِمُنْتَهَيَّةِ لِتَعْرِيرِ الْكَلِمَنِيَّةِ وَرَئِيسِ الْسُّلْطَةِ الْوَطَنِيَّةِ الْفَلَسْطِينِيَّةِ .

ثُمَّ وَجَهَ لِلْحَدِيثِ لِلْمَيْدِ / مَحْدُودِ الْأَسْرَاجِ مَدِيرِ عَلَمِ الصَّدَقَقِ بِمِنْتَهَيَّةِ الْوَطَنِيَّةِ وَهُوَ أَعْلَمُ  
بِأَعْمَلِ الْمَسْتَدِقِ وَخَصْلَيْهِ . لَذَا كَانَ هَذِهِ مَوْضِيْعَيْنِ يَوْرِي مَطْرَحَاهَا عَلَى الْمَجْلِسِ ؟  
فَلَوْمَحَ مَدِيرِ عَلَمِ الصَّدَقَقِ بِأَنَّ هَذِهِ مَوْضِيْعَيْنِ كَثِيرَةً تَبَقِّيَّةً لِلرَّاكِبَتِ لَتَيْ أَهْرَزَهَا مُسْتَوْكَ  
الْاِحْتَلَالِ وَهِيَ تَحْتَاجُ إِلَى بَحْثٍ وَلَاقْتَلَاقٍ قَرْلَوَاتٍ وَعَلَيْهِ فَقَهَ يَطْلَبُ لِنَكُونَ هَذِهِ جَلْسَةُ مَسِيْوَعَةِ  
لِمَجْلِسِ الْأَدَارَةِ حَتَّى يَمْكُنَ مِنْ خَلَلِ هَذِهِ الْجَلْسَاتِ التَّقْلِيمَ وَالْمَبَتِ فِي هَذِهِ الْمَوْضِيْعَيْنِ .

وَكَقَرَرَ الْمَجْلِسُ :-

١. الْدَّعْوَةُ فِي جَلْسَةِ قَدْمَةِ يَوْمِ الْتَّلَاثَاءِ لِلْكَلِمَنِ الْمَوْلَقِ ١٩٩٥/٦/١ بِحضورِهِمْ جَمِيعِ  
الْآخِرَةِ أَعْشَاءِ مِجَلسِ الْأَدَارَةِ عَلَى أَنْ يَوْلَقِي الْاعْشَاءَ بِجَنِوْلِ أَعْمَلِيْمِ بِالْمَوْضِيْعَيْنِ  
الَّتِي تَبَحَّثُ فِي الْجَلْسَةِ الْقَدْمَمَةِ مِنَ الْمَيْدِ / مَدِيرِ عَلَمِ الصَّدَقَقِ . كَمَا تَقَرَّرَ لِنَكُونَ  
جَلْسَتِ نُورِيَّةِ مَسِيْوَعَةِ الْمَجْلِسِ .

21 Sep 2005 11:29

HP LASERJET FRX

p.2

الموظف المنصوص عليه مصطفى أبو معيلن

طرح موضوع السيد / فياض أبو معيلن في الجلسة وقد بين السيد / محمد الأعرج  
مدير عام لمستشار الموضوع مقصراً والظروف التي أحاطت بهم صرف مستحقاته  
المعيشية في ظل الاحتلال ومني ما لحق بالبنك من ظلم ولقيته في معاش  
تقاعدي شهري .

وعلیه قرار مجلس صرف ما يستحقه السيد / فياض أبو معيلن من معاشات تقاعدية  
شهرية من تاريخ فصله في ١٩٨٠/١١/١٨ حتى تاريخه وقانون راتبه وراتب  
الدرجة في تاريخ المرفأ مقصوماً على الشين أو مجموع المعاشات التقاعدية الشهرية  
حسب تدرج راتبه لياماً قابل نصلح الملفع .

ثم الاستقرار في صرف ما يستحقه من معاش ذوري شهري وفقاً للدرجة والراتب .  
علاوة غلاء المعيشة لأبناء المتقاعدين

عرض السيد / محمد الأعرج موضوع علاوة غلاء المعيشة العقلية للمتقاعدين من  
تاريخ العمل بهما في المستنقع حتى تاريخه ولو بوضوح بأن المتقاعد يتلقى علاوة  
علاوة معيشة لأبنائه حتى من ثلاثة شهرين من العمل بشئ ويشمل في حين أن الموظف  
العامل يصرف هذه العلاوة لأبنائه حتى يتزوجون ولابناء في حالات خاصة فوق السن  
المذكور وقانونه أن تنتهي في هذه الأشريحة من العلاقة بين الموظف والمتقاعد  
وقد أقر مجلس التعليم رقم ٣٠ لسنة ١٩٦٣ الذي ينظم قواعد وشروط صرف  
علاوة غلاء المعيشة .

وقد تقرر للسلطان الموافقة على مسلاة المتقاعدين بالموظفيين العاملين في مجال  
تطبيق إعلان غلاء المعيشة العقلية لسلوية المعمول حالياً على موظفي السلطة  
الوطنية القطعية اعتباراً من ١٩٩٥/٦/١ .

مدة الخمسة التي تزيد عن ٣٥ سنة كحد أقصى لاستحقاق المعاش

لووضح السيد / محمد الأعرج بأنه وفقاً لقانون الشين والمعاشات بين :

١٠٠٠ الحد الأقصى للمعاش التقاعدي هو ٢٠٪ من الراتب الشهري وهذه النسبة تصل إلى ٣٥  
سنة خدمة .

١٠٠٠ أن الموظف يبلغ للصندوق ١٠٪ من راتبه وإتجاه المشنة كلغ ١١٥٪ .

١٠٠٠ أن هذه الدفعات من ١٠٪ و ١١٥٪ تدفع للصندوق من تاريخ انتهاء الموظف بالتقاعد  
حتى تاريخ تركه الخدمة حتى ولو وصلت مدة خدمته ٤٠ سنة ولأنه وأن الموظف  
لا يتلقى أي معاش أو مكافأة عن المدة التي تزيد عن ٣٥ سنة بعد تركه الخدمة .

21 Sep 2005 11:29 HP LASERJET FAX

p.3

إن من مسنه الصندوق إن لا ينبع عن المد الذي تزيد عن ٢٥ سنة .  
إن مدير علم الصندوق عذر لي في عدم النفع بمسالمة المرفظ واته عند وضع  
القانون لم تكن هذه القضية قابلة لحاجة القانون واته يتبع معهية القضية بتعديل  
القانون وينفع مكالمة عن مدة الخدمة التي تزيد عن المد الأقصى لتصوص طيه في  
القانون لزالة الظلم الواقع على الموظفين في هذا الموضوع خلصة وهي هذه هي  
الجستة الأولى لمجلس الأداررة في ظل السلطة الوطنية الفلسطينية .

يبحث ومناقشة المرضوع قرر المجلس بالاجماع :

١. صرف مكافأة خدمة للموظفين الذين تنتهي خدمتهم عن مدة خدمتهم التي تزيد عن  
المد الأقصى للعطل وفقاً للقانون للتأمين والمعاشات اعتباراً من تاريخه .
٢. مسالحة الفضلا السابقة على هذا التاريخ بصرف ما يستحقه لها حليها من مكافأة .
٣. تحويل الموضوع لبيان القوى والتشريع "مشروع قانون " لاصدار تعديل  
لقانون الآمر .
٤. قرار مجلس تكليف السيد / محمد الأعرج مدير علم الصندوق بإن يكون مقرراً  
للمجلس .

تنتهى الجستة في تمام الساعة السابعة والنصف من مساء اليوم السبت ١٩٩٥/٧/٢ على أن  
تعد الجستة الثالثة يوم الثلاثاء القادم ١٩٩٥/٧/٦ ويتم تحديد لازم ومكان لاحتيا في الدعوة  
إلى الجستة .

رئيس مجلس الأداررة  
وزير العدل  
المحامي فريح أبو مدين

ممثل جمعية الموظفين التقاعد  
رفيق الخصوصي

مقرر العطاء  
مدير عام شئون التأمين والمعاشات  
محمد الأعرج

مدير عام ديوان الموظفين العام  
محمد أبو شريعة